

PROGRAMME

Aula Magna

<i>Morning session</i>	
8.30-10.00 Registration	
9.00-9.15	Welcome and conference opening
9.15- 9.30	Roxana Widmer-Iliescu, <i>Unione Internazionale delle Telecomunicazioni</i> "ITU work on ICT Accessibility"
Theme 1. Live subtitling on television: focus on quality Moderator: Gion Linder, Swiss Text	
9.30- 9.50	Pablo Romero Fresco, "Live subtitling in the UK: an official review"
9.50-10.10	Aleš Pražák, "Live TV subtitling in Czech"
10.10-10.30	Zoe Moores, "The language of respeaking"
10.30-10.50	Juan Martínez Pérez, "New Approaches to Improve the Quality of Live Subtitling on TV"
10.50- 11.00	Q & A Session
11.00-11.30 Coffee break	
Theme 2. Respeaking: Experimental Studies Moderator: Pablo Romero Fresco, University of Roehampton	
11.30- 11.50	Katarzyna Stachowiak, "More than meets the ear: Do subtitles matter for the well-educated, speaking hearing impaired?"
11.50-12.10	Agnieszka Szarkowska, Łukasz Dutka "Are interpreters better respeakers? An exploratory study on respeaking competences"
12.10-12.30	Agnieszka Chmiel, Agnieszka Lijewska, Łukasz Dutka, Agnieszka Szarkowska, Isabela Krejtz, Krzysztof Krejtz, "Tapping the linguistic competence in the respeaking process: comparing intralingual paraphrasing done by interpreting trainees, translation trainees and bilinguals"
12.30-12.40	Q & A Session
13.00-14.30 Lunch break	

<i>Afternoon session</i>	
Theme 3. New applications of technology Moderator: Pilar Orero, Universitat Autònoma de Barcelona	
14.30-14.50	Andrew Lambourne , "Pushing forward the frontiers of access technology"
14.50-15.10	Carlo Aliprandi , "Evaluating performances of automatic speech recognition for assisted subtitling"
15.10-15.30	Andreas Sjøeborg Kirkedal, Julián Zapata , "Translating and respeaking in a native or foreign language and from different environments: a pre-pilot experiment with a laptop and a tablet"
15.30-15.50	Lukasz Daniluk, Anna Matamala, Pablo Romero-Fresco , "Transcribing documentaries: can respeaking be used efficiently?"
15.50-16.00	Q & A Session
Theme 4. Respeaking as a professional opportunity for the blind Moderator: Federico Spoletti, Sub-Ti & FRED.fm	
16.00-16.20	Carlo Eugeni "Teaching live subtitling for the deaf through respeaking- the potential for blind respeakers and paraplegic live editors"
16.20-16.40	Robin Ribback , "Vocational training for blind speech-to-text-reporters"
16.40-16.50	Q & A Session
16.50-17.00 Coffee break	
ROUND TABLE: Focus on Italy Moderator: Carlo Eugeni, Università Roma Tre	
17.00-18.30	Giacomo Pirelli, Luca Iacovino "Proposta di aggiornamento delle legislazioni italiane relative all'accessibilità dei programmi delle emittenti televisive per i cittadini sordi" Samuel Zambelli , "La Meeting Industry in Italia oggi può offrire attraverso il respeaking nuove opportunità sia per gli organizzatori di congressi ed eventi che per i professionisti della documentazione scritta?" Lorenzo Di Ciaccio , "La telefonata sottotitolata" Saveria Arma , "New frontiers of respeaking: live subtitles delivered on smartphones, tablets and electronic glasses"
18.30	Closing